

MONTY PYTHON: MARRIAGE GUIDANCE COUNSELLOR

Olvassa el, fordítsa le, majd hallgassa meg (és esetleg hallgatás közben olvassa is ☺) a következő bohózatot.
Jó szórakozást!



Monty Python Scripts:
[Marriage Guidance Counsellor](#)

1969

The cast:

COUNSELOR

Eric Idle

ARTHUR PEWTY

Michael Palin

DEIDRE PEWTY

Carol Cleveland

SOUTHERNER VOICE

John Cleese



MONTY PYTHON: MARRIAGE GUIDANCE COUNSELLOR

The sketch:

A little man enters, with a beautiful blond buxom¹ woman dressed very scantily².

Arthur	Are you the marriage guidance counsellor?	1. bögyös	30. hitvesi
Counsellor	Yes. Good morning.	2. hiányosan	31. viszály
Arthur	Good morning, sir.	3. rábámul vkire	32. tényleg, valóban
Counsellor	<i>(stares at³ woman, fascinated⁴)</i> And good morning to you madam <i>(pauses⁵, shrugs⁶ himself out of staring³ and says to Arthur)</i> Name?	4. lenyűgözve	33. az ötlet, hogy ...
Arthur	Mr. and Mrs. Arthur Pewty.	5. habozik, szünetet tart	34. tanácskozik
Counsellor	<i>(writes without looking down, just stares at³ Arthur's wife)</i> Pewty? And what is the name of your ravishing ⁷ wife? <i>(holds her hand)</i> Wait. Don't tell me! It's something to do with ⁸ moonlight ⁹ – it goes with her eyes – it's soft ¹⁰ and gentle ¹¹ , warm and yielding ¹² , deeply ¹³ lyrical ¹⁴ and yet tender ¹⁵ and frightened ¹⁶ like ¹⁷ a tiny ¹⁸ white rabbit ¹⁹ .	6. vállát rántja	35. hivatásos
Arthur	It's Deidre.	7. észbontó, elbűvölő	36. tanácsadó
Counsellor	Deidre. What a beautiful name. What a beautiful, beautiful name <i>(leans across²⁰ and lightly²¹ brushes²² his hand across Deidre's cheek²³)</i> And what seems ²⁴ to be the trouble with ²⁵ your marriage Mr. Pewty?	8. köze van vmihez	37. ellenszenvet kelt vkiben
Arthur	Well, it all started about five years ago when we started going on holiday in Brighton together. Deidre, that's my wife, has always been a jolly ²⁶ good companion to ²⁷ me and I never particularly ²⁸ anticipated ²⁹ any marital ³⁰ strife ³¹ – indeed ³² the very idea of ³³ consulting ³⁴ a professional ³⁵ marital ³⁰ adviser ³⁶ has always been of the greatest repugnance to ³⁷ me although far be it from me ³⁸ to impugn ³⁹ the nature of ⁴⁰ your trade ⁴¹ or profession ⁴² . <i>The counsellor and Arthur's wife are not listening; they are fascinated by⁴³ each other.</i>	9. holdfény	38. távol álljon tőlem
		10. lágy	39. támad, ellenez
		11. szelíd, gyengéd	40. vmi természete
		12. hajlékony, puha	41. mesterség
		13. mélyen	42. hivatás
		14. érzelmes, lírai	43. el van bűvölve vmitől
		15. zsenge, érzékeny	
		16. ijedt	
		17. mint	
		18. apró	
		19. nyúl	
		20. áthajol vmin	
		21. könnyedén	
		22. megérint, megdörzsöl	
		23. orca	
		24. tűnik	
		25. gond vmivel kapcsolatban	
		26. meglehetősen, fenemód	
		27. társ, partner	
		28. különösképpen	
		29. előre lát	



MONTY PYTHON: MARRIAGE GUIDANCE COUNSELLOR

Counsellor	<i>(realizing⁴⁴ Arthur has stopped)</i> Do go on!	44. észrevesz, rájön	69. akkoriban
Arthur	Well, as I say, we've always been good friends, sharing ⁴⁵ the interests ⁴⁶ , the gardening and so on, the model aeroplanes, the sixpenny bottle ⁴⁷ for the holiday money, and indeed ³² twice a month settling down ⁴⁸ in the evenings doing the accounts ⁴⁹ , something which, er, Deidre, Deidre that's my wife, er, particularly ²⁸ looked forward to ⁵⁰ on account of ⁵¹ her feet <i>(the counsellor has his face very close to Deidre's, so close that they could kiss)</i> I should probably have said at the outset ⁵² I'm noted for ⁵³ having something of a sense of humour ⁵⁴ , although I have kept myself very much to myself ⁵⁵ over the last two years notwithstanding ⁵⁶ , as it were, and it's only as comparatively ⁵⁷ recently that ⁵⁸ I began to realize ⁴⁴ - well, er perhaps ⁵⁹ realize ⁴⁴ is not the correct ⁶⁰ word, er, imagine ⁶¹ , that I was not the only thing in her life.	45. megoszt 46. érdeklődési kör 47. takarékpersely 48. beleveti magát vmibe 49. könyvel 50. alig vár 51. vmi miatt, vmiből 52. eleinte, először 53. nevezetes vmiről 54. humorérzék 55. megtartja magának; 56. jóllehet, habár 57. viszonylag, aránylag 58. csak mostanában van, hogy ... 59. talán 60. megfelelő, jó 61. képzel 62. össze vannak ölelkezve 63. gyanúsít 64. őszintén szólva 65. mutatja vkinek, hogy menjen oda vhová 66. paraván 67. viselkedés 68. vki számára tűnik vmilyennek	70. furcsa 71. úgy értem, hogy ... 72. bizonyos mértékben 73. természeténél fogva 74. gyanakvó 75. korántsem 76. ami azt illeti 77. valamiféle 78. hírnév 79. vacsora utáni felszólaló 80. ha érti, mire gondolok 81. ruhadarab 82. átjön, átkerül 83. vmi teteje
Counsellor	<i>(who is practically²⁸ in a clutch with⁶² Deidre)</i> You suspected ⁶³ your wife?		
Arthur	Well yes - at first, frankly ⁶⁴ yes <i>(the counsellor points Deidre to⁶⁵ a screen⁶⁶. She goes behind it)</i> Her behaviour ⁶⁷ did seem ⁶⁸ at the time ⁶⁹ to me, who after all was there to see, to be a little odd ⁷⁰ .		
Counsellor	Odd ⁷⁰ ?		
Arthur	Yes well, I mean ⁷¹ to a certain extent ⁷² yes. I'm not by nature ⁷³ a suspicious ⁷⁴ person - far from it ⁷⁵ - though in fact ⁷⁶ I have something of ⁷⁷ a reputation ⁷⁸ as an after-dinner speaker ⁷⁹ , if you take my meaning ⁸⁰ ... <i>A piece of Deidre's clothing⁸¹ comes over⁸² the top of⁸³ the screen⁶⁶.</i>		



MONTY PYTHON: MARRIAGE GUIDANCE COUNSELLOR

Counsellor	Yes, I certainly do. <i>Deidre's bra⁸⁴ and panties⁸⁵ come over⁸² the screen⁶⁶.</i>	84. melltartó 85. bugyi
Arthur	Anyway, in the area ⁸⁶ where I'm known people in fact ⁷⁶ know me extremely ⁸⁶ well ...	86. körzet
Counsellor	<i>(taking his jacket⁸⁸ off)</i> Oh yes. Would you hold ⁸⁹ this?	87. kifejezetten, kimondottan
Arthur	Certainly yes. <i>(helps him with his jacket⁸⁸. The counsellor continues⁹⁰ to undress⁹¹)</i> Anyway as I said, I decided to face up to ⁹² the facts ⁹³ and stop beating about the bush ⁹⁴ or I'd never look myself in the bathroom mirror ⁹⁵ again.	88. zakó 89. megfog, tart 90. folytat vmit 91. levetkőzik
Counsellor	<i>(strips down to⁹⁶ his shorts⁹⁷)</i> Er, look would you mind running long for ten minutes? Make it ⁹⁸ half an hour.	92. szembenéz vmivel 93. tény
Arthur	No, no right-ho, fine. Yes I'll wait outside shall I? ... <i>(the counsellor has already gone behind the screen⁶⁶)</i> Yes, well that's perhaps ⁵⁹ the best things. Yes. You've certainly ⁹⁹ put my mind at rest on ¹⁰⁰ one or two points ¹⁰¹ , there. <i>Exits¹⁰² through door. Arthur is stopped by a deep southern American voice¹⁰³.</i>	94. köntörfalaz, hímez-hámoz 95. belenéz a tükörbe 96. levetkőzik (pl. derékig) 97. alsónadrág 98. legyen ... 99. minden bizonnyal
Southerner¹⁰⁴	Now wait there stranger ¹⁰⁵ . A man can run and run for year after year until he realizes ⁴⁴ that what he's running from ... is himself.	100. lenyugtatja az elméjét vmivel kapcsolatban
Arthur	Gosh! ¹⁰⁶	101. lényeges dolog
Southerner	A man's got to do what a man's got to do, and there ain't no sense in ¹⁰⁷ runnin'. Now you gotta turn ¹⁰⁸ , and you gotta fight ¹⁰⁹ , and you gotta hold your head up high ¹¹⁰ .	102. kilép, távozik
Arthur	Yes!	103. hang
Southerner	Now you go back in there my son and be a man.	104. déli (ember)
Arthur	Yes I will. I will! I've been pushed around ¹¹¹ long enough ¹¹² . This is it. This is your moment Arthur Pewty - this is it Arthur Pewty. At last you're a man! <i>(open the door very determined¹¹³)</i> All right, Deidre, come out of there.	105. idegen 106. A kutya fáját!
Counsellor	Go away!	107. értelmese van valamit tenni
Arthur	Right. Right. <i>Arthur is then hit in the head with¹¹⁴ a chicken by a man in a suit of¹¹⁵ armour¹¹⁶.</i>	108. visszafordul, megfordul 109. harcol, küzd 110. magasra emeli a fejét 111. erőszakoskodik vkivel 112. éppen elég ideje 113. elszántan 114. fejbe ver vmivel 115. vmilyen öltözékben 116. páncél

